



Forum VI

Kiinan keisarin Kien-Lungin (1736–1796) vastauskirje Englannin kuninkaalle Yrjö III:lle. Kuningas Yrjö oli pyytänyt Englannille lisää oikeuksia ja kauppamahdollisuuksia Kiinassa.

Sinä, oi kuningas, asut kaukaisessa maassa monien merien takana, mutta toivot nöyrästi, että pääsisit osalliseksi sivistyksemme siunauksista ja olet sitä varten lähettänyt tänne lähettilään, jolla on mukanaan kunnioittava kirje sinulta. Uskollisuutesi osoitukseksi olet myös tarjonnut meille maasi tavaroita.

Hallitsijasukumme keisarillinen armo ulottuu kaikkiin maailman maihin ja kaikkien maiden kuninkaasivat lähettäneet meille lahjoja sekä maitse että meritse. Meitä eivät kiinnosta ulkomaalaiset ja kalliit tavarat, eikä meillä ole käyttöä maasi tuotteille. Olen vastaanottanut lähettämäsi lahjat vain ajatellen sitä nöyryyttä, joka on saanut sinut lähettämään ne tänne niin pitkien matkojen takaa.

Olen lukenut kirjeesi. Se on osoitus alamaisesta kunnioituksestasi. Olen osoittanut lähettilällesi suurta kunniaa. Olen antanut hänelle ruoan ja asunnon ja paljon lahjoja. Lähetän sinulle, oi kuningas, kallisarvoisia lahjoja, joiden luettelo seuraa tässä mukana. Vastaanota kiitollisena lahjat sekä keisarillinen armoni ja suosioni.

Pyyntöosi saada lähettää pysyvä lähettiläs Taivaalliseen hoviini, on minun vastattava kieltävästi. Kukaan eurooppalainen, joka asuu Pekingissä, ei saa lähteä Kiinasta eikä kirjoittaa kotimaahansa, joten et hyötyisi mitään pitämällä täällä lähettilästä. Sitä paitsi Euroopassa on monia muitakin maita kuin sinun maasi. Jos ne kaikki pyrkisivät hoviimme, miten voisimme siihen suostua? Voiko hallitsijasukumme tinkiä perinteistään miellyttääkseen sinua?

Lähettiläsi pyytää, että sallisimme laivojesi käydä kauppaa myös muissa satamissa kuin Kantonissa. Muissa satamissa ei ole varastorakennuksia eikä tulkkeja, niin etteivät sivistymättömät merimiehesi pystyisi käymään kauppaa näissä muissa satamissa. Sellaiseen pyyntöön, jonka olet esittänyt, ei ole koskaan aikaisemmin suostuttu eikä suostuta koskaan tulevaisuudessakaan. Kauppaa saa käydä vain Kantonissa.

Myöskään ei voida suostua pyyntöosi, että kauppias saisivat perustaa Pekingiin varastoja ja myydä tavaroitaan siellä. Pääkaupunkini on keskipiste ja napa, jonka ympäri kaikki maailman maat idässä ja lännessä, pohjoisessa ja etelässä, kiertävät. Sen lait ovat erittäin ankarat eikä kenenkään muukalaisen ole koskaan sallittu käydä kauppaa siellä. Tämä pyyntösi on siis torjuttu.

Lähettiläsi on myös anonut lupaa saada opettaa uskontoasi Kiinassa. Jo aikojen alusta ovat keisarimme ja ajattelijamme antaneet Kiinalle uskonnon, jota tunnustavat miljoonat alamaiset. Emme tarvitse mitään vierasta opetusta. Pyyntösi on täysin kohtuuton.

Olen aina osoittanut mitä suurinta suopeutta sellaisten maiden lähettiläille, jotka ovat pyrkineet osallisiksi sivistyksemme siunauksista. Sinua kohtaan, oi kuningas, joka asut niin kaukana, olen osoittanut suurempaa hyväntahtoisuutta kuin ketään muuta kohtaan. Mutta toivomuksesi sotivat hallitsijasukumme tapoja vastaan eikä niistä ole mitään hyvää odotettavissa. Siksi olen vastannut sinulle yksityiskohtaisesti ja velvollisuutesi on ymmärtää tunteitani ja ottaa alamaisesti huomioon mitä minulla on sanottavana, nyt ja aina tulevaisuudessa, niin että saat nauttia rauhan siunauksista.

Lähde: Peruskoulun historia 2, Oheislukemisto. 1972



Tehtävät

1. Millä perusteilla Kiinan keisari torjui Englannin kuninkaan tarjouksen?
2. Mitä etnosentrisiä piirteitä löydät tekstistä?